

21 / 21

Ligia Grischa:
Diversidad en colurs –
in viadi da bandieras tras
21 vischnauncas

Grauer Bund:
Vielfalt in Farben –
Eine Fahnenreise durch
21 Gemeinden

Lega Grigia:
Diversità di colori – un viaggio
di bandiere attraverso
21 comuni

Prefaziun

Jeu vesel ella precis avon mes egls. Ina crusch alva sin funs blau. La bandiera da mi'affonza. La bandiera dalla vischnaunca da Mustèr sisum la Surselva.

Historicamein ein bandieras e uoppens **simbols da pussonza** e da luschezia, savens duvrai da casas noblas ed imperis per mussar lur dominanza. Mo ellas raquentan era d'uiaras, da conquistas e suppressiun.

Era oz ein bandieras **omnipresentas** – schizun a moda inflaziunara: Tancadis, stizuns, destinaziuns turisticas e numerusas interpretas drovan bandieras cun lur logos sco mied da reclama. Quels loschs simbols d'inagada vegnan oz duvrai sco instruments da marketing. Mo vul quei dir che nus duessen dismetter tut las bandieras? Jeu creiel buc. Anzi! Igl ei uras da mirar sin bandieras cun in egl critic e d'interpretar ellas danovamein.

La **casa da cultura Cularta** ha perquei envidau 21 artistas ed artists e persunas dil camp creativ ord las oriundamein 21 vischnauncas giudizialas dalla Ligia Grischa. Quei cun l'incumbensa da concepir ina bandiera per lur vischnaunca. Ellas ed els eran libras/libers en lur creaziuns, sulettamein il format dalla bandiera era daus (120×400 cm).

Jeu envidel Vus d'explorar las **bandieras contemporanas** en nossa exposiziun el liber. Seschei inspirar, debattei, reflectei. La finfinala prendin nus la decisiun – co nus mein entuorn cun bandieras e simbols e tgei impurtonza che nus dein ad els.

Ah gie, las colurs blau ed alv ein colurs tradiziunalas dalla **heraldica**. Blau stat per fideivladad e justia, ferton che alv simbolisescha purezia, sabientscha e pasch. La vischnaunca da Mustèr ei enconuschenta per sia **claustra benedictina**, fundada igl 8avel tschentaner ed ina dallas pli veglias claustras dalla Svizra. La crusch alva sil funs blau simbolisescha perquei la cardientscha cristiana e la tradiziun religiosa dalla vischnaunca. Mo quella bandiera vesin nus segir buc ell'exposiziun sil parcadi sper il Lag Grond a Laax.

Bien divertiment!
Yvonne Gienal, curatura

La fascinaziun da nodas-casa ni uoppens e l'atgna identitad

Igl ei strusch da s'imaginar ch'ei deva inagada carstgauns senza agen num, denton era quei aunc il cass en temps vargai tier culturas che tenevan sclavs. Las ragischs da nums **individuals** ni per culegnas van anavos tochen el temps prehistoric. Gia nomads marcavan lur biestga. Tals segns ein vegni cattai en cornas ed arschella.

Cun tals simbols ha il carstgaun scaffiu in **segn** che represchescha l'atgna persuna sin objects en possess da quella. Ils pli biars segns ein semanteni tier ils tagliacrappa, quei ord il sempel motiv ch'il crap ei in material ualti persistent. Ils tagliacrappa, sco era la maioritad dalla populaziun, saveva ni leger ni scriver, e duvrava ils simbols ch'eran savens inspirai d'objects ord il mintgagi.

Ord ils simbols che vegnevan artai ed adattai individualmein, ein ils **uoppens**, ch'ei in igl emprem sederasai en famiglias beinstontas, vegni creai. Daferton che las **nodas-casa** han manteni in character pli fluent, ha ina famiglia – sch'ei dat buca differents origins – il bia il medem uoppen.

Uolf Candrian (1992), master en analisa culturala, culturas popularas e scienza litterara romontscha.

Vorwort

Ich sehe sie genau vor meinen Augen. Ein weisses Kreuz auf blauem Grund. Die Fahne meiner Kindheit, meiner Schulzeit. Die Fahne der Gemeinde Disentis/Mustér zuoberst in der Surselva. Fahnen und Wappen waren historisch gesehen **Symbole der Macht** und des Stolzes, oft von Adelshäusern und Königreichen getragen, um ihre Dominanz zu zeigen. Aber sie erzählen auch von Kriegen, Eroberungen und Unterdrückung.

Auch heute sind Fahnen **allgegenwärtig**. Man sieht sie inflationär im kommerziellen Umfeld: Tankstellen, Supermärkte, Touristenorte und zahlreiche andere Unternehmen nutzen Fahnen und Flaggen mit ihren Logos als Werbemittel, um ihre Markenbotschaften zu verbreiten. Diese einst stolzen Symbole sind zu Werkzeugen des Marketings geworden. Aber heisst das, dass wir Fahnen abschaffen sollten? Ich denke nicht. Vielmehr ist es an der Zeit, sie kritisch zu hinterfragen und neu zu interpretieren.

Das **Kulturhaus Cularta** hat darum 21 Künstler:innen und Kulturschaffende aus den ursprünglichen 21 Gerichtsgemeinden des Grauen Bundes eingeladen, eine Flagge für ihre Gemeinde zu gestalten. Dabei genossen die Künstler:innen absolute gestalterische Freiheit. Lediglich das Format der Flagge war vorgegeben (120×400 cm).

Ich lade Sie ein, die **zeitgenössischen Fahnen** in unserer Outdoor-Ausstellung in Laax zu erkunden. Lassen Sie sich inspirieren, debattieren Sie, reflektieren Sie. Denn am Ende des Tages liegt die Entscheidung bei uns – wie wir mit Fahnen und Symbolen umgehen und welche Bedeutung wir ihnen zuschreiben wollen. Ach ja, die Farben Blau und Weiss sind traditionelle Farben der **Heraldik**. Blau steht oft für Treue und Gerechtigkeit, während Weiss Reinheit, Weisheit und Frieden symbolisiert. Disentis/Mustér ist bekannt für sein **Benediktinerkloster**, eines der ältesten Klöster der Schweiz, das im 8. Jahrhundert gegründet wurde. Das Kreuz auf der Fahne symbolisiert den christlichen Glauben und die jahrhundertelange religiöse Tradition der Gemeinde. Aber diese Fahne sehen wir sicher nicht in der Ausstellung auf dem Parkplatz am Lag Grond in Laax.

Viel Spass! Bien divertiment!
Yvonne Gienal, Kuratorin

Die Faszination von Hauszeichen oder Wappen und die eigene Identität

Es ist kaum vorstellbar, dass es einmal Menschen ohne eigenen Namen gab. Doch war dies früher der Fall bei Kulturen, die Sklaven hielten. Die Wurzeln der Namen, **individuell** oder für Sippen, reichen bis in die prähistorische Zeit zurück, bereits Nomaden markierten ihr Vieh. Solche Zeichen wurden in Geweih und Ton gefunden.

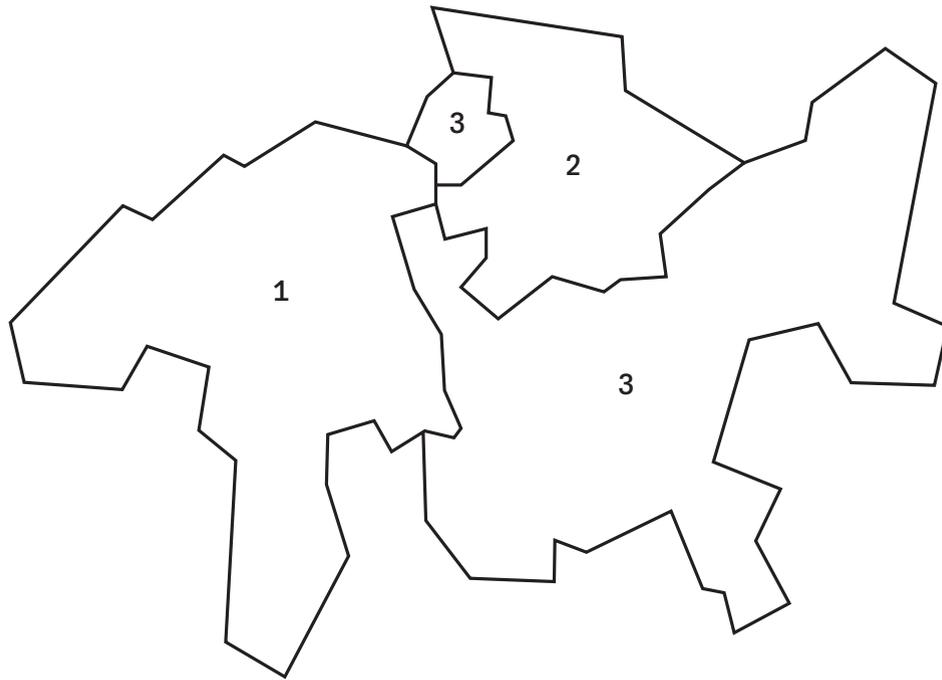
Durch solche Symbole hat der Mensch ein **Zeichen** geschaffen, welches die eigene Person auf Objekten repräsentiert. Die meisten Zeichen sind bei den Steinmetzen erhalten geblieben, aus dem einfachen Grund, da Stein ein haltbares Material ist. Die Steinmetze, wie auch die Mehrheit der Bevölkerung, konnte weder lesen noch schreiben. Sie benutzten die Symbole, die oft von Alltagsgegenständen inspiriert waren.

Aus den Symbolen, die vererbt und individuell angepasst wurden, wurden **Wappen** geschaffen, die sich zunächst in wohlhabenden Kreisen verbreiteten. Während die **Hauszeichen** einen weniger starren Charakter behielten, hat eine Familie meist das gleiche Wappen, wenn es nicht verschiedene Ursprünge gibt.

Uolf Candrian (1992), Kulturwissenschaftler mit einem Master in Kulturanalyse, Populäre Kulturen und Rätoromanischer Literaturwissenschaft.

Grischun – Stadi liber dallas treis ligias

Grischun / Graubünden



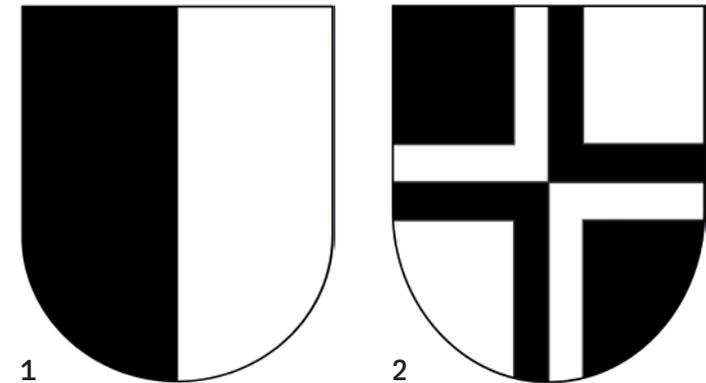
La Ligia Grischa – numnada igl empren Ligia Sura – ei naschida principalmein tras la fusiun da 21 vischnauncas giudizialas dallas valladas dil Rein anteriur e dil Rein posteriur. Cun quella ligia dueva la segirtad sillas vias ed il commerci liber puspei vegnir restabilius ed igl um sempel dueva haver dretgs avon dertgira.

- 1) Oberer oder Grauer Bund / Ligia Grischa
- 2) Zehngerichtebund / Ligia dallas Diesch Dertgiras
- 3) Gotteshausbund / Ligia dalla Cadadiu

Der Graue Bund – vorerst Oberer Bund genannt – entstand im Wesentlichen durch den Zusammenschluss von 21 Gerichtsgemeinden aus den Talschaften des Vorder- und Hinterrheintals. Mit dem Bund sollte die Sicherheit auf den Strassen und der freie Handel und Wandel wieder hergestellt und dem gemeinen Mann vor Gericht zu seinem Recht verholfen werden.

Graubünden – Freistaat der drei Bünde

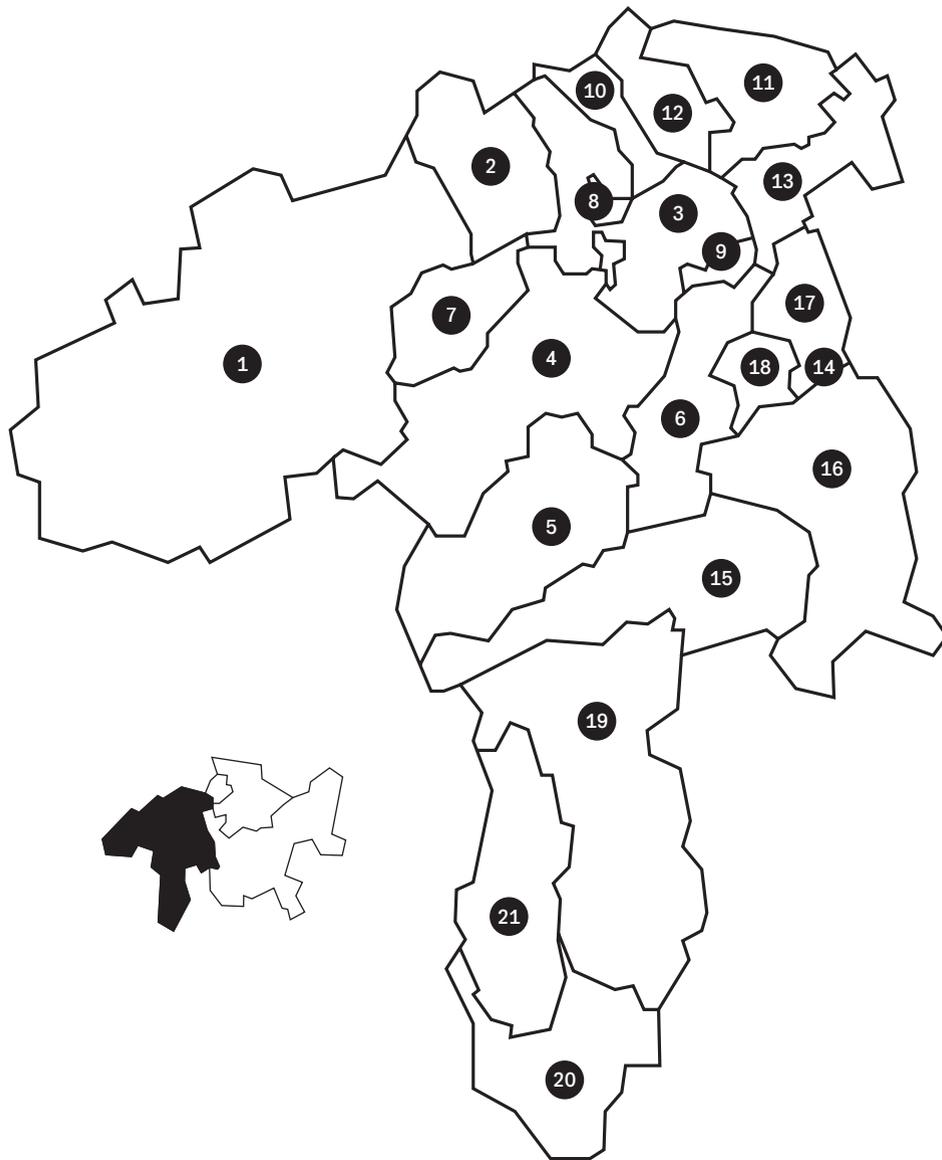
Uoppens / Wappen



- 1) Ligia Grischa
- 2) Ligia dallas Diesch Dertgiras (era en las colurs blau/mellen)
- 3) Ligia dalla Cadadiu (Casa da Diu)

Ligia Grischa / Der Graue Bund
 Vischnauncas giudizialas / Gerichtsgemeinden

Artistas ed artists / Künstler:innen
 Vischnauncas giudizialas / Gerichtsgemeinden



Mustér/Disentis	1	Quirina Lechmann/ Gianin Conrad
Vuorz/Waltensburg	2	Ann Nielsen
Foppa/Gruob – Ilanz/Glion	3	Jaromir Kreiliger
Val Lumnezia	4	Markus Weggenmann
Val S. Pieder/Vals	5	Lukrezia Walker
Stussavgia/Safien	6	ILEA Residency Tenna: Farah Mulla
Sursaissa/Obersaxen	7	Fudl Benedikt Alig
Schluain	8	Phil Lofthouse
Versomi/Versam/Tenna	9	Buchli/Isenschmid
Lags/Laax	10	Bridget Wilkin
Trin	11	Sibilla Caflisch
Flem/Flims	12	Chris Hunter
Razén/Rhazüns – Domat/Ems	13	Gaudenz Signorell
Tusaun/Thusis	14	Residenz Lilly Keller Stiftung: Valerie Lipscher
Valragn/Rheinwald e	15	Casper Nicca
Schons/Schams	16	Caspar Nicca
Muntogna/Heinzenberg	17	Werner Graf
Tschappina	18	Julia Barandun
Mesocco	19	Giar Lunghi
Roveredo	20	Ursula Bucher
Calanca	21	Davide Macullo

1

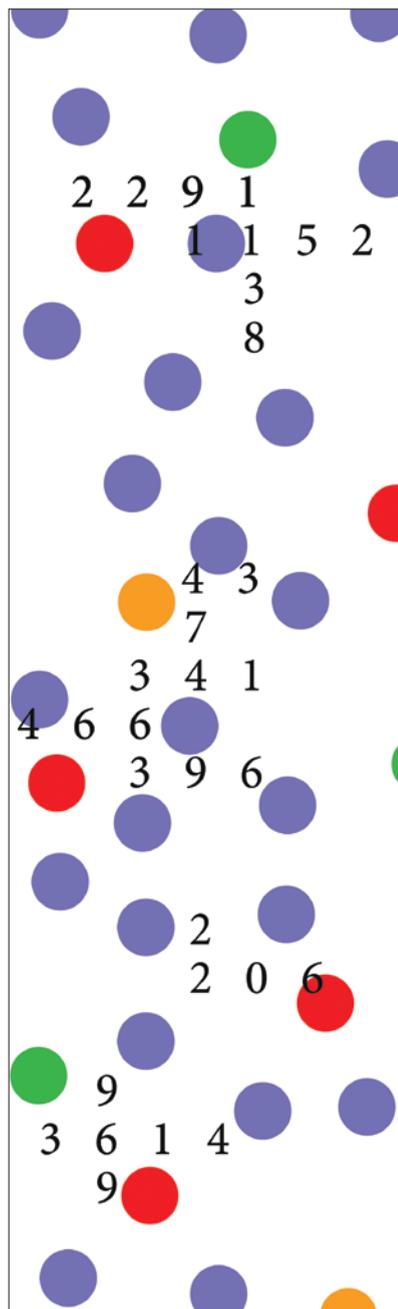
Quirina Lechmann / Gianin Conrad Mustér/Disentis

Quirina Lechmann *1986 a Mustér/in Disentis,
cantadura, performanza/Sängerin,
Performance,
Gianin Conrad *1979 a Cuera/in Chur,
artist/bildender Künstler,
habiteschan a/wohnen in Domat/Ems

Code!

Bandieras representan naziuns e vischnauncas. Ils uoppens mussavan loschs simbols dallas famiglias noblas e cuminas. Mussai vegnan simbols, segns, colurs ed animals. Mo tgei distingua ina cuminonza, ina vischnaunca? Ina claustra imposanta? Ina natira impressiunonta? La finfinala eis ei ils carstgauns che vegnan ensemen per viver en in liug. Nossa bandiera s'interessescha per quels fatgs dalla convivenza. Quels vegnan transponi en in code abstract, semegliant a quel dalla heraldica da pli baul. Nus selegrein dalla bellezza da quei code ch'ei legibels ni buc legibels – sco quei ei era ozildi cun ils uoppens heraldics d'antruras. Bellezia, senn e nunsenn s'inscuntran.

Fahnen repräsentieren Nationen und Gemeinden. Früher waren Wappen stolze Zeichen der Familien, ob nun adlig oder nicht. Gezeigt werden Symbole, Zeichen, Farben und Tierdarstellungen. Doch was macht eine Gemeinschaft, einen Ort wirklich aus? Ein eindrückliches Kloster? Eine berührende Natur? Letztendlich sind es die Leute, die sich zusammenfinden, um an einem Ort zu leben. Unsere Fahne interessiert sich für diese Fakten des Zusammenlebens. Diese werden in einen abstrakten Code umgesetzt, ähnlich wie das früher die Heraldik getan hat. Wir erfreuen uns an der Schönheit dieses Codes, der für uns ähnlich lesbar oder nicht lesbar ist wie die Wappen der Heraldik für den Alltag heute lesbar sind. Es entsteht eine Auseinandersetzung zwischen Schönheit, Sinn und Unsinn.



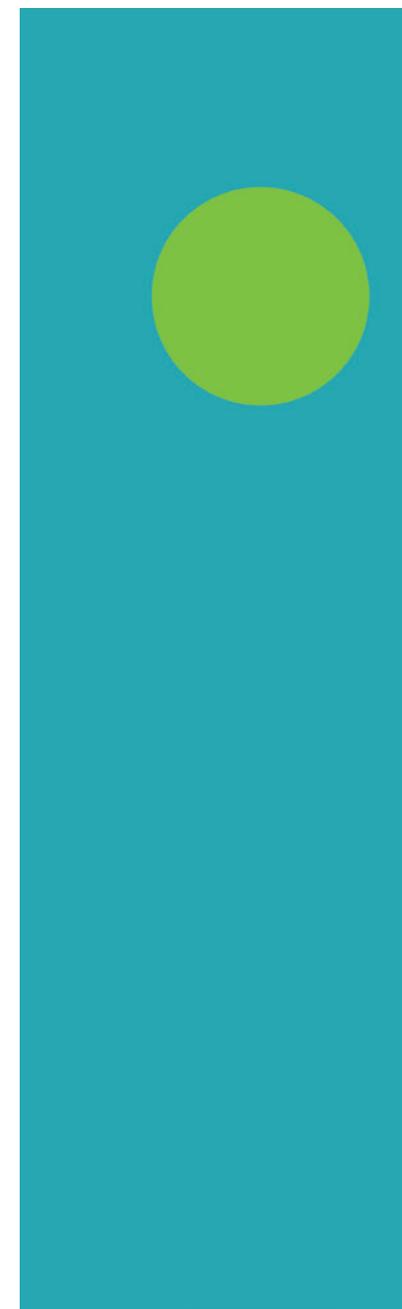
2

Ann Nielsen Vuorz/Waltensburg

*1967 a Danemarc/in Dänemark,
graficra/Grafikerin, habitescha a/wohnt in
Vuorz/Waltensburg

La bandiera per Vuorz dueva representar cuolms, suleagl, menaschis purils, castials, ina baselgia cun frescas dil meistar da Vuorz, in territori da skis, ina biala collina e las differentas stagiuns cun sias colurs – neiv, fluras, greppa, jarvas, plontas – e turissem e cultura. Quei ei stau igl emprem patratg. Mo lu vaiel giu in auter: Seigies libra! Jeu sun sedumandada: Sche jeu astgass concepìr ina bandiera per ina tiara, per in vitg, per mei, precis tenor mes siemis, co vesess quella ora? La risposta ei spert stada clara. Ed aschia era il design.

Die Flagge für Waltensburg sollte Berge, Sonne, landwirtschaftliche Betriebe, Burgen, eine Kirche mit Fresken des Waltensburger Meisters, ein Skigebiet, einen schönen Hügel, sowie die verschiedenen Jahreszeiten mit ihren Farben – Schnee, Blumen, Felsen, Kräuter, Bäume – und Tourismus und Kultur darstellen. Das war der anfängliche Gedanke. Aber dann kam mir ein anderer: Sei frei! Ich fragte mich: Wenn du eine Flagge für dein Land, dein Dorf, für dich gestalten dürftest, genau nach deinen Träumen, wie würde sie aussehen? Die Antwort war mir sofort klar. Und damit auch das Design.



3

Jaromir Kreiliger

Foppa/Gruob – Ilanz/Glion

*1991 a Freiburg/in Fribourg FR,
fotograf/Fotograf, habitescha a Glion/
wohnt in Ilanz

Enfant terrible

Cun la lavur *Enfant terrible* vi jeu mussar enzatgei pign el grond. Il schnec da Medel sederasa en Svizra naven dils onns 1950. Perquei ch'el ei ozildi era presents en tuttas fracziuns dalla vischnaunca da Ilanz/Glion, hai jeu elegiu el sco miu animal da uoppen.

Il tetel *Enfant terrible* sereferescha sin la reputaziun negativa dalla glimaglia blutta. Ella ei il grond inimitg dallas hortulanas e dils hortulans, ella ei ni biala ni emperneivla da tucclar. Sia moda da viver, sco per exempel il canibalissem, ei jastra a nossa societad civilisada. La glimaia ha denton era attributs positivs. Sco animal hermafrodit muossa ella ina gronda habilitad da transformaziun, e sco animal migrant dat ella perdetga d'in grond in-schign da s'adattar e survivor.

Mit der Arbeit *Enfant terrible* zeige ich etwas Kleines ganz gross. Die Wegschnecke breitet sich seit den 1950 Jahren in der Schweiz aus. Weil sie heute auch in allen Fraktionen der Gemeinde Ilanz/Glion vorkommt, habe ich sie zu meinem Wappentier gemacht.

Der Werktitel *Enfant terrible* bezieht sich auf die Unbeliebtheit der Wegschnecke. Sie ist der Feind der Bäuer:innen und Gartentüchtigen, unschön anzusehen und unangenehm anzufassen. Ausserdem ist ihre Lebensweise, wie beispielsweise der Kannibalismus, unserer Zivilisation fremd. Die Wegschnecke hat aber auch positive Eigenschaften. Als Zwitter ist sie sehr wandlungsfähig und als Migrantin zeugt sie von Anpassungsfähigkeit und Überlebenswillen.



4

Markus Weggenmann

Val Lumnezia

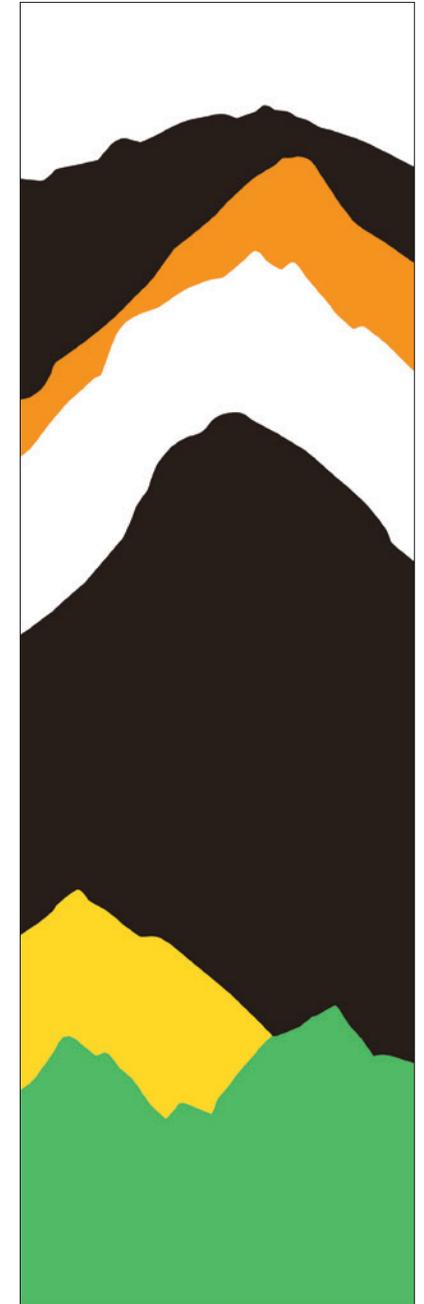
*1953 a/in Singen/Hohentwiel D,
artist/bildender Künstler, habitescha a/
wohnt in Cumbel

Muntognas pretendan da vegnir contempladas!

El focus da mia lavur artistica stat il dar si color, rasar colors, il giug cun cumbinaziuns da color – pia la pictura. Colors drovan fuormas. Cun sempels moviments dil pennel ein naschidas muntognas, plirs strehs dil pennel in sur l'outer fuorman ina cuntrada muntagnarda spessa – stampai sin ina teila daventen els ina bandiera el vent.

Berge fordern beachtet zu werden!

Im Zentrum meiner künstlerischen Praxis steht das Auftragen von Farbe, das Spiel mit Farbkombinationen – also Malerei. Farben benötigen Formen. Mit einfachen Pinselbewegungen entstanden Berge, übereinander gelagert werden sie zu einer dichten Berglandschaft – auf ein Tuch gedruckt zur Fahne im Wind.



5

Lukrezia Walker

Val S. Pieder/Vals

*1993 a Val S. Pieder/in Vals,
artista/bildende Künstlerin, habitescha
a Val S. Pieder/wohnt in Vals

Crear ei per mei ina pussevliedad da vegnir a ruaus. Semegliants sentiments colligel jeu cun miu liug d'origin, ils cuolms e la natira. Aschia ein Val S. Pieder e las regurdientschas d'affonza fetg savens la basa da mia lavur artistica. La vischnaunca ei furmada d'aua e crappa. Val S. Pieder ei da veser claramein silla bandiera cun il Péz Zervreila, il lag da Zervreila, la baselgia ed ils tetgs da crap. All'entschatta ei miu process da skizzar staus digitals, da quei ein restadada las colurs vivas ed ils elements stilisai. Entras reduenziun e luvrar a moda grafica hai jeu dau alla pictura in caracter placativ. Perquei che jeu sentel bugen la differenza denter il crear a maun ed il crear cun mieds digitals, semovel jeu da present cun mia pictura sil cunfin denter grafica ed art.

Für mich ist das Gestalten eine Art zur Ruhe zu kommen. Ähnliche Gefühle verbinde ich mit meinem Heimatort, den Bergen und der Natur. So bieten Vals und meine Erinnerungen an das Aufwachsen in Vals in den meisten Fällen die Grundlage meines Schaffens. Vals ist für mich ganz klar geprägt durch Wasser und Stein. Vals ist auf der Flagge eindeutig durch das Zerfreilahorn, den Zerfreilasee, die Dorfkirche und die Steindächer wiederzuerkennen. Mein Skizzierprozess war digital, davon sind die teils knalligen Farben und stilisierten Elemente erhalten geblieben. Durch Reduktion und grafisches Ausschaffen gebe ich der Malerei einen plakativen Charakter. Im Moment führe ich meine Malpraxis an die Grenze zwischen Grafik und Kunst, da ich gerne den Unterschied zum Gestalten mit digitalen Mitteln spüre.



6

Farah Mulla

Stussavgia/Safien

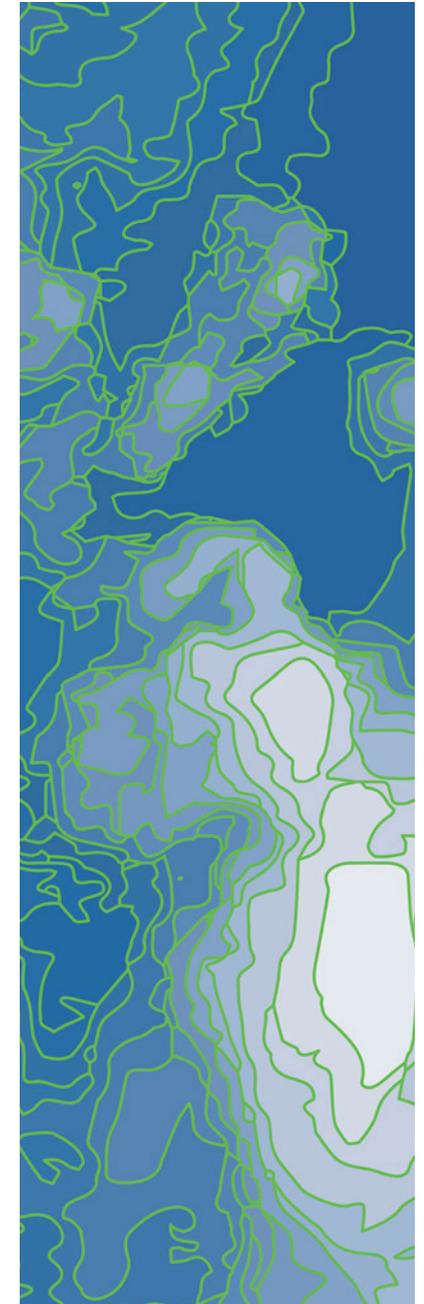
*1988 in Mumbai/India, Künstler/artist,
wohnt in/lives in Mumbai

Ich bin derzeit in der Künstler:innenresidenz von ILEA (Institute for Land and Environmental Art) in Tenna und freue mich, diese hier vertreten zu dürfen. Sonst lebe ich meist in Mumbai, studiert habe ich an der Cambridge School of Art in Cambridge GB und habe zudem einen Hintergrund in Geologie.

In meinen Werken arbeite ich mit unterschiedlichen Methoden wie etwa der menschlichen Stimme und Feldaufnahmen, um Aspekte unseres Hörerlebnisses und die unsichtbare Wirkung von Klang über mehrere Wahrnehmungsmethoden zu erforschen. Aufgrund meines geologischen Hintergrunds und meiner Liebe zu den Bergen zeigt meine Flagge eine Darstellung des Himmels über Graubünden, wobei die Linien topografische Konturlinien bilden, die das darunterliegende Gelände darstellen. Wenn der Wind über die Flagge und in das Gelände gleitet, trägt er die Lieder des Windes, der durch das Tal weht, mit sich.

I am currently in the artist residency of ILEA (Institute for Land and Environmental Art) in Tenna and am happy to represent them here. I live mostly in Mumbai, I studied at the Cambridge School of Art in Cambridge, UK and have a background in geology.

In my artistic practice, I work with different methods such as the human voice and field recordings to explore aspects of our listening experience and the invisible agency of sound via multiple modes of perception. Due to my geological background and love of mountains, my flag is a representation of the sky above all the territories over Graubünden with the lines on it forming topographical contour lines representing the terrain below. As the wind glides over the flag and into the terrain it carries the songs of the wind that flows across the valley.



7

Fudl Benedikt Alig Sursaissa/Obersaxen

*1988 a Sursaissa/in Obersaxen,
graficher/Grafiker, habitescha a Sursaissa/
wohnt in Obersaxen

Capir las ragischs

La bandiera *Capir las ragischs* stat sco simbol per l'identitad dalla vischnaunca da Sursaissa e ses habitonts.

La ferma ragisch entretschada e francada profundamein ella tiara representa igl origin dalla vischnaunca. Colonisada tras ils Vallesans, vala Sursaissa sco ina dallas pli veglias culegnas aunc existentas dils Gualsers el Grischnun. Aschia ei resultatada in' enclava linguistica, nua ch'ei vegn discurren tudestg, en in territori linguistic schiglioc romontsch. Quella insla dils Gualsers ei aunc adina colligiada profundamein cun sia derivonza. Quei percorsch'ins immediatamein cura ch'ins auda a Sursaissa il dialect gualser genuin. Ord la ragisch crescha la clav digl uoppen dalla vischnaunca. Quella simbolisescha il conservar las tradiziuns sco era igl esser pertscharts da proteger quella enclava gualsra.

Die Wurzeln verstehen

Die Fahne *Die Wurzeln verstehen* steht als Symbol für die Identität der Gemeinde Obersaxen und ihrer Einwohner.

Die kräftige verzweigte Wurzel, welche tief in der Erde verankert ist, stellt die Herkunft der Gemeinde dar. Besiedelt durch die Walliser gilt Obersaxen als eine der ältesten noch existierenden Walsersiedlungen in Graubünden. Daraus resultierte eine sprachliche Enklave, wo Deutsch gesprochen wird, in einem ansonsten romanischen Sprachgebiet. Diese Walserinsel ist noch immer tief mit ihrer Herkunft verbunden, was man sofort beim Betreten der Gemeinde anhand des einzigartigen Walser-Dialekts erkennt. Der Schlüssel im Wappen der Gemeinde Obersaxen wächst aus der Wurzel empor. Er symbolisiert das Bewahren von Traditionen sowie die Wachsamkeit und den Schutz der Walser Enklave.



8

Phil Lofthouse Schluein

*1976 a West Yorkshire/Engeltiara dil Nord/
in West Yorkshire/Nordengland, artist/bildender
Künstler, habitescha a/wohnt in Castrisch

Dapi 2012 habitein nus a Castrisch e gudin ina vesta magnifica sur la val sil vitg da Schluein. In object marcant en quella vesta ei il Löwenberg. All'entschatta era quei casament mo ina part dalla cuntrada. Culs onns havein nus denton empriu d'enconuscher dapli da sia liunga historia, da ses habitonts e da sia muntada per la vischnaunca da Schluein e per il cantun Grischnun. 2019 vai jeu decidiu da puspei sededicar pli intensivamein agl art, e sun ius alla tscherca d'in liug per installar in atelier. Tras ina casualitad hai jeu giu la pusseivladad d'affittar ina localitad el Löwenberg. Gia suenter l'emprema viseta egl imposant baghetg sun jeu s'inamuraus ellas localitads. Dapi lu lavurel jeu leu. El Löwenberg hai jeu spazi dad esser memez, da sviluppar mias ideas e da crear miu art – zatgei che jeu havevel ditg sutschazegiau.

La pictura ch'jeu hai creau per la bandiera ei inspirada dalla vesta spectaculara ch'jeu vesel mintgamai sin miu viadi quotidian da Castrisch a Schluein.

Seit 2012 wohnen wir in Castrisch mit Blick über das Tal nach Schluein. Ein markanter Punkt in dieser Aussicht ist der Löwenberg. Anfangs war das weisse Haus nur ein Teil der Landschaft, aber im Laufe der Jahre lernten wir mehr über dessen Geschichte, Bewohner:innen und Bedeutung für Schluein und den Kanton Graubünden kennen. Ich ahnte nicht, wie wichtig es für mich persönlich werden würde.

Nachdem ich 2019 entschieden hatte, mich wieder der Kunst zu widmen, brauchte ich einen Arbeitsplatz. Durch Zufall entdeckte ich später die Möglichkeit, einen Raum im Löwenberg zu mieten. Ich besichtigte das grosse Gebäude und verliebte mich sofort in dessen Räumlichkeiten. Seitdem arbeite ich dort. Der Löwenberg ist zu einem Ort geworden, der viel Raum für meine Gedanken bietet und mir ermöglicht, ich selbst zu sein – etwas, das ich viele Jahre lang unterschätzt hatte.

Das Bild, das ich für diese Flagge gemalt habe, ist vom spektakulären Ausblick inspiriert, den ich auf meinem täglichen Weg von Castrisch nach Schluein erlebe.



Foto: Ruth Küng

Buchli/Isenschmid Versomi/Versam/Tenna

Piera Buchli, *1995, ceramicra/Keramikerin
Luc Isenschmid, *1994, artist figurativ/
bildender Künstler; vivan e lavuran a Versomi/
leben und arbeiten in Versam

Piz Schmòdlz

Tochen ditg suenter il temps medieval era la pischada in dils beins ils pli custeivels ellas regiuns alpinas, e quasi buca da seprestar per la pli gronda part dalla populaziun. Ozildi s'auda la pischada, ch'ins numna ella Val Stussavgia «Schmòdlz», tier las spisas dil mintgadi. Il bloc da pischada vegn tagliaus, modelaus e magliaus da carstgauns che sesan ensemen vid meisa. Suenter mintga tschavera resta in toc pischada che vegn mess en frestgera per puspei vegnir dirs – e quei tochen ch'el vegn puspei sin meisa. Quella lavur sculpturala quotidiana semida incuntin, vegn fatga senza intenziun ed en plirs pass – tochen che la pischada svanescha la finfinala. Il toc pischada vegn ord la frestgera dils pli vegls habitonts e dallas pli veglias habitontas dil vitg da Tenna. La scultura representa d'ina vart l'impurtonza dalla pischada sco furnitura da grass ed energia. Ella stat denton era per regurdientschas ed historias preziasas da persunas che han creau quella scultura vargheivla.

Butter war bis weit über das Mittelalter hinaus eines der kostbarsten Güter der Alpenregion und somit für den Eigenkonsum breiter Bevölkerungsschichten nahezu unerschwinglich. Heutzutage wird die im Safiental als «Schmòdlz» bezeichnete Butter täglich aufgetischt. Dabei wird der Butterblock von Menschen, die gemeinsam an einem Tisch sitzen, geschnitzt, modelliert, abgetragen und gegessen. Nach jeder Mahlzeit bleibt ein Stück Butter übrig, das im Kühlschrank in seiner neuen Form erstarrt, bis es zum nächsten Mal aufgetischt wird. Diese alltägliche bildhauerische Arbeit verändert sich stetig, wird absichtslos und in mehreren Schritten gestaltet, bis sie vollständig verschwindet. Das Butterstück stammt aus dem Kühlschrank der ältesten Einwohner:innen des Bergdorfes Tenna. Die Skulptur beleuchtet die Bedeutung der Butter als Fettlieferant und Energiespeicher, steht aber auch sinnbildlich für den Speicher wertvoller Erinnerungen und Geschichten über die Menschen, die diese vergängliche Skulptur geschaffen haben.



Foto: Mathias Kunfermann

Bridget Wilkin Lags/Laax

*1956 a/in Wegberg D, artista/Künstlerin,
habitescha a/wohnt in Laax

Forsa ein ils simbols dalla bandiera enconuscents als burgheis da Laax cun lur liungas historias da famiglia. Igl ei nodas-casa, che vegnevan duvradas per identificar possess sco era per sutta-scriber documents: simbols ord lingias e puncts, sempel dad entagliar, sgriflar ni designar. Las 48 nodas-casa appartenavan a commembers da 13 familias. Ils simbols ein organisai en gruppas da famiglia, separadas cun quadrats da color che representan la cuntrada entuorn il vitg. Jeu hai entagliau e stampau las nodas-casa cun tenta nera sin plattas da linoleum.

Igl onn 2023 sun jeu daventada burgheisa da Laax. Cuntrari allas familias indigenas cun lur nodas-casa ei mia parentella spatitschada ils davos quater tschentanners muort persecuziun religiosa e la revoluziun industrialia lunsch entuorn. Jeu sun schibein Englesa sco Svizra ed hai viviu en tschun tiaras sin treis continents: perquei mia fascinaziun per permanenza.

Diese Symbole sind den Laaxer Bürger:innen mit einer langen Familiengeschichte im Dorf vielleicht bekannt. Es sind Hauszeichen, die verwendet wurden, um Eigentum zu kennzeichnen und Dokumente zu unterschreiben – mit einfachen Linien und Punkten, die leicht eingeritzt, gekratzt oder gezeichnet werden konnten. Die 48 Zeichen gehörten den Mitgliedern von 13 Familien. Sie sind nach Familiennamen gruppiert und von farbigen Blöcken unterbrochen, die die lokale Landschaft darstellen. Ich habe die Zeichen mit geschnitzten Linoleumblocken und schwarzer Tinte nachgebildet.

Im Jahr 2023 wurde ich Bürgerin von Laax. Im Gegensatz zu diesen Familien wurde meine eigene in den letzten vier Jahrhunderten aufgrund von Religionsverfolgung und der industriellen Revolution weit verstreut. Ich bin sowohl Britin als auch Schweizerin und habe in fünf Ländern auf drei Kontinenten gewohnt: daher meine Faszination für Permanenz.



Foto: Ruth Küng

11

Sibilla Caflisch Trin

*1979 a Basilea/in Basel, carschida si a Cuera, Trin ed Andeer/aufgewachsen in Chur, Trin und Andeer, artista/bildende Künstlerin, habitescha a Trin, Laufen e Birsfelden/wohnt in Trin, Laufen und Birsfelden

«Referenzas resunan sco regurdientschas dalla muntogna en las fuormas organicas dils reliefs da Sibilla Caflisch, els quals ins anfla adina allusions alla geografia e topografia da differents loghens.»

Elwira Spychalska, historica d'art

La clara color d'aquamarin dils mulins da glatsch sin l'Alp Mora, las variaziuns da tuns verds dil Lag la Cresta, la color grisch-blaua dil Rein anteriur: Fontaunas d'inspiraziun per las colurs da miu maletg da reliev che jeu haiel duvrau sco muster per mia bandiera da Trin, ein stadad differentas auas che sesanflan sigl intschesch dalla vischnaunca da Trin. Il territori s'extenda naven dalla Ruinaulta tochen al Pêz Bargias e cumpeggia aschia ina differenza d'altezia da circa 2600 meters. Las auas numnadas sesanflan era sin differentas altezias. Las colurs dalla bandiera ein in omagi a quels «giuvels d'aua» unics da Trin.

«Referenzen schwingen als Erinnerungen an Berglandschaften in den organischen Formen der Reliefs von Sibilla Caflisch, in denen sich stets Hinweise auf geografische und topografische Gegebenheiten unterschiedlicher Orte finden lassen.»

Elwira Spychalska, Kunsthistorikerin

Das helle Aquamarinblau der Strudeltöpfe auf der Alp Mora, die Variationen von Grüntönen des Crestasees, das Graublau des Vorderrheins: Inspirationquellen für die Farben meines Reliefbilds, das als Vorlage für meine Fahne von Trin diente, waren unterschiedliche Gewässer, die sich auf dem Gemeindegebiet von Trin befinden. Das Gebiet erstreckt sich von der Rheinschlucht bis zum Ringelspitz und umfasst so einen Höhenunterschied von ca. 2600 Metern. Die genannten Gewässer finden sich ebenfalls auf unterschiedlichen Höhenlagen. Die Farbtöne der Fahne sind eine Hommage an diese einzigartigen «Wasserjuwelen» von Trin.



Aua/Wasser
Arnold Spescha, 1941

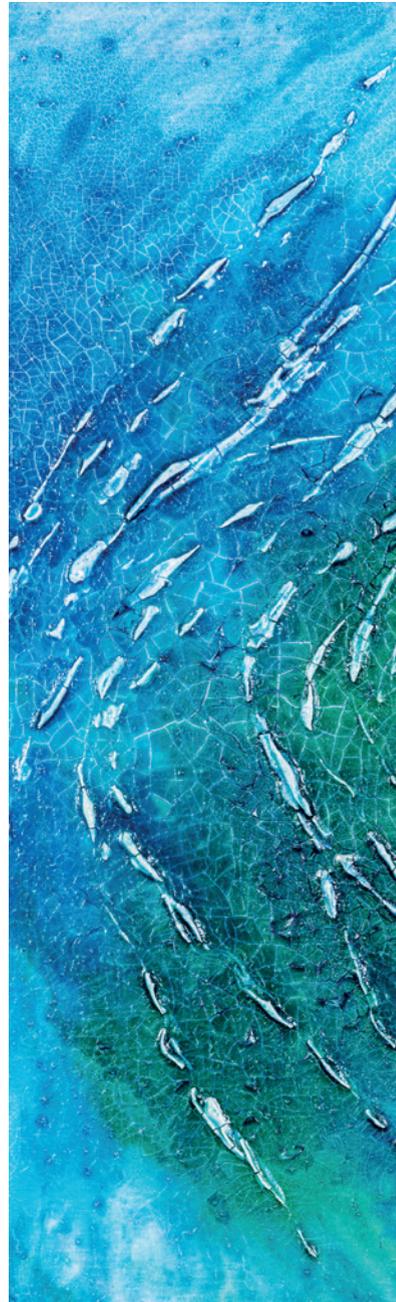


Foto: Mathias Kunfermann

12

Chris Hunter Flem/Flims

*1983 a Cuera/in Chur, artist/Künstler, viva e lavura a Basilea e Flem/lebt und arbeitet in Basel und Flims

Positive Energy

Neu tier il lag, secarga, sefuretga, neu el flum. Flem ei il flum. Il flum ei Flem. Il flum ei bletschs, freids e bials. El carga si nus. El flessegia tras il letg, tras la turbina tochen tier il cabel. Ina tala bescla multipla ei enzatgei bi – enzatgei bi pratic. Era ina bescla dubla ei enzatgei fascinont, denton ina bescla multipla! Cun ella savein nus cargar il medem mument nies telefonin en quater, en tschun, ni schizun en sis e formar in reit. Tuts cun la medema forza electrica dil flum. Tuts san lu telefonar culla medema energia alla mumma, al medium ni al cusseglader da taglia. Mi'ovra tonscha da lavurs intimas egl atelier tochen tier produczziuns collectivs opulentas. Mia tschernia da material tonscha dad arte-povera-artigen, d'objects veders dil mintgadi tochen a skizzas coloradas d'aquarel. Regurdientschas e fastitgs da veta e digl ambient fuorman la basa da mia lavur. Jeu sun alla tscherca da poesia, humor, caussas absentas ed objects pratics.

Komm an den See, lade dich auf, stecke dich ein, komm in den Fluss. Flem ist der Fluss. Fluss ist Flims. Fluss ist nass, kalt und schön. Er füllt uns auf. Fliesst durch das Bett, durch die Turbine bis ins Kabel.

So eine Steckleiste ist etwas schönes – etwas schön praktisches. Ein Doppelstecker ist auch bezaubernd, aber eine Steckleiste! Da können wir zu viert, zu fünft oder zu sechst alle gleichzeitig unser Telefon aufladen und ein Netz bilden. Alle mit dem gleichen Strom aus dem Fluss. Alle können dann mit der gleichen Energie ihre Mutter, ihr Medium oder den Steuerberater anrufen. Mein Werk reicht von intimen Atelierarbeiten bis zu opulenten Kollektivproduktionen. Meine Materialwahl reicht von Arte-Povera-artigen, ausrangierten Alltagsgegenständen bis hin zu farnefrohen Aquarellskizzen. Erinnerungen und Spuren des Lebens und der Umwelt sind die Grundlage meiner Arbeit. Ich suche nach Poesie, Humor, Abwesendem und Praktischem.



Gaudenz Signorell

Razén/Rhazüns – Domat/Ems

*1950 a Domat/in Ems, viva e lavura a Domat e Lugano/lebt und arbeitet in Ems und Lugano

Sin Tumas cun paun ed aua

Mias skizzas fotograficas ein l'entschatta d'in liung process d'elavuraziun. Ord la massa da maletgs dil mintgadi, rimnel jeu material che croda en egl. Sche jeu scuvierel material da basa sin ina da mias spassegiadas ni purtrets ellas banalitats quotidianas: tut ei tuttina impurtont per mei. Ord quei fundus creeschel jeu mes temas, mes maletgs neschan denton cun far – a moda ludica, intuitiva, senza reglas fixas. Tagliar, surtaccar, montar, cumbinar da niev – e la finala vegn tut puspei fotografau ed aschia materialisau danovamein. Mia ovra san ins era interpretar sco emprova da far frunt alla massa da maletgs e da canalisar els en miu archiv per aschia crear mes agens maletgs.

Sin Tumas cun paun ed aua: Perquei che jeu sun carschius si denter las collinas da Domat ed hai fatg leu bialas, marcantas experientschas, vi jeu dedicar mia contribuziun allas Tumas.

Meine fotografischen Skizzen bilden den Anfang eines langwierigen Bearbeitungsprozesses. Aus der alltäglichen Bilderflut sammle ich Material, an dem mein Blick hängen bleibt. Ob ich das Ausgangsmaterial auf einem meiner Streifzüge entdecke oder der Bilderflut entreisse: Alle gesammelten Bilder sind mir gleich wichtig. Aus diesem Fundus schöpfe ich meine Themen, wobei meine Bilder beim Machen entstehen – spielerisch, intuitiv, ohne feste Regeln. Schneiden, überkleben, übermalen, montieren, neu kombinieren – und schliesslich wird alles erneut fotografiert und dadurch gleichzeitig wieder entmaterialisiert.

Mein Werk kann auch als Versuch gelesen werden, der nie abreisenden Bilderflut zu trotzen und sie in meinem Archiv zu kanalisieren, um daraus meine eigenen Bilder zu schaffen.

Auf den Tumas mit Brot und Wasser: Da ich in der Hügellandschaft von Ems aufgewachsen bin und dort viele schöne, prägende Erlebnisse hatte, möchte ich meinen Beitrag den Tumas widmen.



Valerie Lipscher

Tusaun/Thusis

*1988 a Turitg/in Zürich, artista/Künstlerin habitescha a Turitg/wohnt in Zürich

Igl onn vargau hai jeu malegiau sco Artist in Residence dalla Fundaziun Lilly Keller sut tschiel aviart el curtgin da Lilly a Tusaun. Il temps egl atelier a Tusaun ei staus fetg impurtonts ed inspirtonts per mei sco artista. Las plontinas indigenas ed exoticas digl iert sco era las impressiuns dalla casa e dil contuorn da Tusaun han inspirau mia pictura. Sco artista multidisciplinara selasch jeu inspirar dil material e da sias atgnadads. Ils mieds d'expressiun da mia lavur artistica cumpeglian pictura, collascha, textilias e cheramica. Il plascher dil process creativ stat el center. Il motor per mia lavur vegn emplenius cun rimnar impressiuns ord miu ambient – seigi quei in ambient natural ni artificial. La textura, las colurs e las fuormas da plontas ed animals fascineschan mei gest aschi fetg sco las tievlas d'ina fatschada, las picturas d'in altar ni la surcusida sin ina servietta.

Letztes Jahr habe ich als Artist in Residence der Lilly Keller Stiftung in Thusis in Lillys Garten gemalt. Die Zeit in Thusis im Atelier war für mich als Künstlerin sehr prägend und inspirierend. Die heimischen und exotischen Pflanzen aus dem Garten sowie Eindrücke vom Haus und der Umgebung rund um Thusis flossen in die Bilder mit ein. Als multidisziplinäre Künstlerin lasse ich mich vom Material und seinen Eigenschaften leiten. Die Ausdrucksmittel meiner künstlerischen Arbeit umfassen Malerei, Collage, Textilien und Keramik. Die Freude am kreativen Prozess steht im Vordergrund. Der Motor meiner Arbeit wird durch die Sammlung von Eindrücken aus meiner von Menschen geschaffenen und natürlichen Umgebung gespeist. Die Textur, Farben und Formen von Pflanzen und Tieren faszinieren mich genauso wie die Fliesen einer Fassade, die Malereien eines Schreins oder die Stickerei auf einer Serviette.



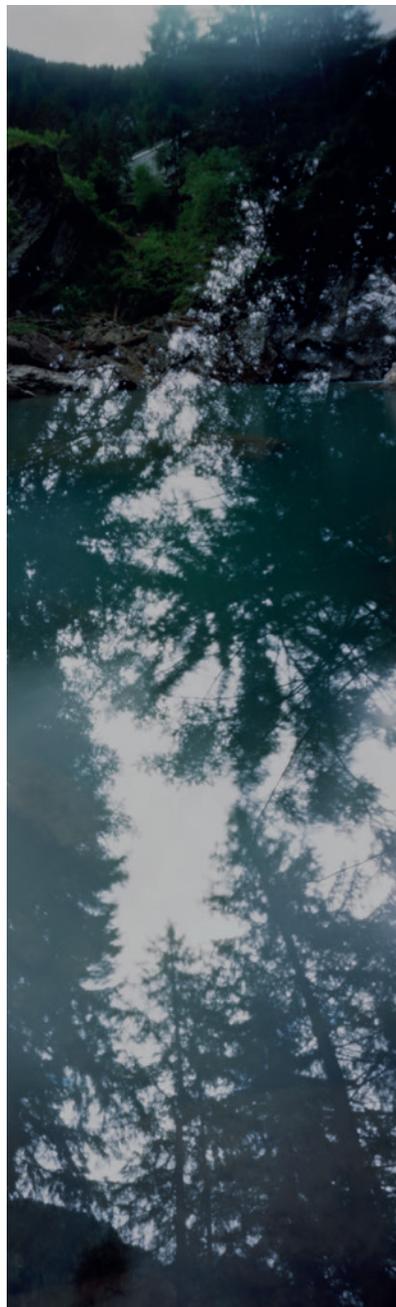
15

Casper Nicca Valragn/Rheinwald

*1968 a/in Donat, cineast e fotograf/
Filmemacher und Fotograf, habitescha a/wohnt
in Casti

Oz filan ins sin la A13 perliung il Rein domesticaus cun rempars, sper il mir da fermada grisch, il lag artificial, la pendiculara e la piazza da tir da panzers ora – per la finfinala sparir el stgir dil tunnel dil San Bernardino. Sche jau prendel denton la via *veglia*, sentel jeu la vera Valragn/Valrein: vegls uauls ed il Rein che flessegia libers. Uaul e rein, Val-rein. Stgir, plein panuglias da tschaghera, schai in'odur da tiara ell'aria. La fotografia analogica cun sia emulsiun viva e cun la magia dall'exposiziun multipla gida mei da svegliar el present regurdientschas dil Rein e digl uaul vargau.

Heute rast man auf der A13 dem eingedämmten Rhein entlang, vorbei an der grauen Staumauer und dem künstlichen Stausee, an der Seilbahnanlage und einem Panzerschiessplatz, um schliesslich im Dunkel des San Bernardino Tunnels zu verschwinden. Doch wenn ich die *alte* Strasse nehme, spüre ich das wahre Rheinwald: alte Wälder und der frei fliessende Rhein. Wald und Rhein, Rheinwald. Düster, von Nebelschwaden durchzogen, liegt ein erdiger Geruch in der Luft. Die analoge Fotografie mit ihrer lebendigen Emulsion und der Magie der Mehrfachbelichtung hilft mir, die Erinnerung des Rheins und des Waldes an die Vergangenheit im heutigen Leben zu erwecken.



16

Casper Nicca Schons/Schams

*1968 a/in Donat, cineast e fotograf/
Filmemacher und Fotograf, habitescha a/wohnt
in Casti

La Val Schons determinescha siu esser el num: «Schons – saxum – grep». Ed igl ein savens quels loghens ella Val Schons ch'attiran mei. Loghens, nua ch'ins vesa la crappa, il grep sut la vegetaziun. Blau, verd, grisch. Sco ossa sut la pial da tiara, mescal e pastg. Cun exponer il film en ina camera obscura repetidamein alla glisch enquerel jeu buca semplamein da fotografar il crap, mobein il sentiment dalla «quantitad» incredibla da temps ch'il crap ha passentau en quei liug Saxum. La reflexiun da biaras vetas ch'ein passadas sper il crap vi, ch'ein sefruschadas vid el e che glischan aunc adina neuado dil crap.

Das Schams trägt sein Wesen im Namen: «Schams – Saxum – Fels». Und es sind oft diese Orte im Schams, die mich anziehen. Orte, wo der Stein, der Fels unter der Vegetation hervorbricht. Bläulich, grünlich, gräulich. Wie Knochen unter der Haut aus Erde, Moos und Gras. Mit Mehrfachbelichtungen auf Film in einer Camera Obscura suche ich aber nicht einfach den Stein abzulichten, sondern das Gefühl der unglaublichen «Menge» von Zeit, die der Stein an diesem Ort Saxum erlebt hat. Der Widerschein der unfassbar vielen Leben, die an diesen Steinen vorbeigezogen sind, sich an ihnen gerieben haben und immer noch aus ihm, dem Stein, herausleuchten.



Werner Graf Muntogna/Heinzenberg

*1955 a/in Monthey VS, artist/Künstler
habitescha a/wohnt in Masein

Dapi biars onns fascineschan mei la cultura, ils usits e las modas da viver da tschentaner vargai, surtut quellas da cuminonzas purilas ed artisanalas. Jeu vivel sin la Muntogna, Mia historia va beingleiti a fin, sia buc.

Per che tuts sappien tgei che vala cheu, eis ei impurtont che la stadera dalla giusta resta adina visibla. Per esser da durada sto pussonza vegnir duvrada cun precauziun. La bandiera en fuorma d'ina casa cun tschun finiastras representa ils tschun loghens Urmagn, Flearda, Purtagh, Sarn e Preaz che furmavan ina gada la vischnaunca giudiziala dalla Muntogna. Sarn, sco sedia dil tribunal, ei da veser ella secunda finiastra sisum. Il terren ei maghers, e mo cun dira lavur pon ins raccoltar quei ch'ei necessari per viver.

Seit Jahren interessieren mich Kultur, Bräuche und Lebensformen von hauptsächlich bäuerlichen und handwerklichen Kreisen der vergangenen Jahrhunderte. Ich lebe am Heinzenberg. Seine Geschichte wie auch meine, liessen uns zu dem werden, was wir heute sind. Meine Geschichte wird bald zu Ende sein, seine nicht.

Der Mächtige soll auch in Zukunft die Waage der Gerechtigkeit zum Fenster hinaushalten können, damit alle sehen, was hier gilt. Wer Macht besitzt und ausübt, muss dies sehr wohlüberlegt tun, um in der Zukunft bestehen zu können. Die Flagge symbolisiert die fünf Heinzenberger Ortschaften Urmein, Flerden, Portein, Sarn und Präz in Form eines Hauses mit fünf Fenstern. Zusammen bildeten sie einst die Gerichtsgemeinde Heinzenberg. Im zweitobersten Fenster befindet sich Sarn als Gerichtssitz. Die Erde ist unwirtlich. Sie bringt nur durch mühselige Arbeit hervor, was die Menschen zum Leben brauchen.



Foto: Mathias Kunfermann

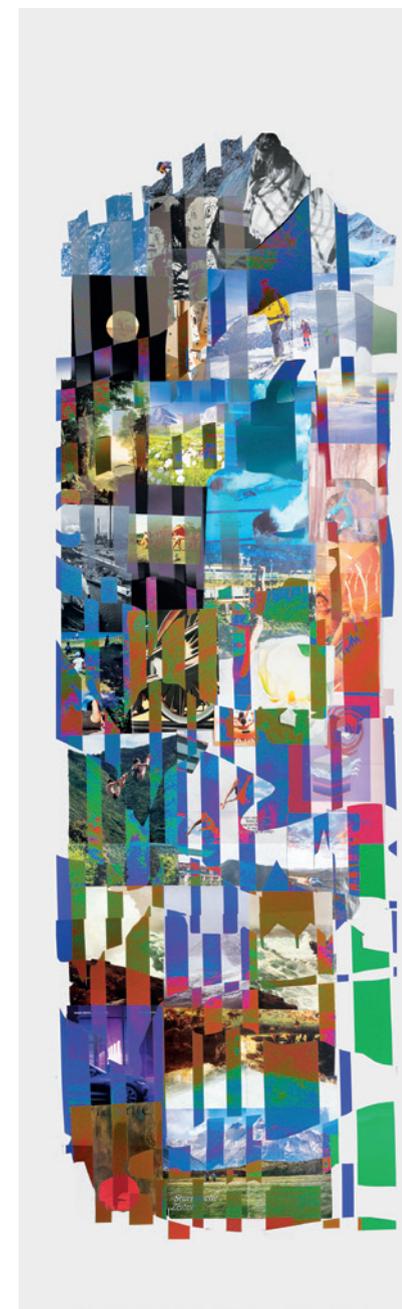
Julia Barandun Tschappina

*1984 a Cazes/in Cazis, artista/Künstlerin,
habitescha a Berna e Tartar/wohnt in
Bern und Tartar

Tschappina ei la vischnaunca situada il pli ault sin la Muntogna e marchescha da vegl enneu in cunfin linguistic e cultural. Il 14avel tschentaner ein ils Gualsers arrivai dalla Val Stussavgia sur il Glaspas e restai. Fertion ch'ils vitgs pli bass ein restai romontschs tochen el 20avel tschentaner, eis ei vegniu tschintschau tudestg ella culegna da Tschappina naven dil 14avel tschentaner. Las surfatschas economicas han ils Gualsers stuiu conquistar cun runcar uauls. Conflicts per dretgs da pasculaziun ed aclas denter ils Gualsers ed ils Romontschs han caschunau grondas dispetas. Ils colonists ein vegni sustegni dils signurs territorials e dalla claustra da Cazes.

Tals secturs da cunfin che perscruteschan il giug denter sliogar e cementar lingias da cunfin interesseschan mei fetg. El temps modern mussan els che varietad ei era ina schanza d'emprander in da l'auter. En mia collascha tessida s'entretschan analog e digital a moda artistica.

Tschappina ist die oberste Gemeinde am Heinzenberg und markiert eine historische Sprach- und Kulturgrenze. Im 14. Jh. wanderten Walser Siedler über den Glaspas aus dem Safiental ein und ließen sich nieder. Während die tieferliegenden Dörfer bis ins 20. Jh. Romanisch sprachen, wurde in der Tschappiner Streusiedlung seit dem 14. Jh. Deutsch gesprochen. Die Wirtschaftsflächen mussten sie durch Waldrodung gewinnen. Konflikte um Weiderechte und Maiensässe zwischen Walsern und Romanen führten zu langwierigen Streitigkeiten, wobei die Siedler von den Territorialherren und dem Kloster Cazis unterstützt wurden. Solche Grenzgebiete, die das Wechselspiel zwischen Auflösung und Zementierung von Grenzlinien aufzeigen, finde ich sehr interessant. In der Moderne zeigen sie, dass Vielfalt auch Chancen und gegenseitiges Lernen bietet. In meiner analog-digitalen Flecht-Collage setze ich diese Verschmelzung und die neuen Möglichkeiten künstlerisch um.



19

Giar Lunghi Mesocco

*1976 a/in Roveredo, Holzbildhauer/scultore
del legno, abita/wohnt in Roveredo

La scultura lignea é la mia passione e fortunatamente il mio lavoro. Spinto dall'interesse per altre culture e regioni ho studiato geografia. Viaggio per imparare e partecipare a simposi di scultura in terre vicine e lontane.

Nel 2023 ho avuto l'onore di rappresentare la Svizzera e il Grigioni ad un concorso di scultura in Argentina, a San Jeronimo Norte (provincia di Santa Fé). Questo paese dedito all'agricoltura é stato fondato da cinque famiglie di emigranti svizzeri nel 1850. Il disegno sulla bandiera rappresenta la scultura in legno che ho realizzato in Argentina:

il primo emigrante arrivato, con la falce e il grano in mano. Titolo «al Norte del Sur» perché credo che ogni nord abbia il suo sud e viceversa, con un mosaico di bellissime differenze e sfumature culturali, caratteriali e climatiche.

Holzskulpturen sind meine Leidenschaft und zum Glück auch mein Beruf. Angeregt durch mein Interesse an anderen Kulturen und Regionen, habe ich Geographie studiert. Ich reise, um zu lernen und an Bildhauersymposien nah und fern teilzunehmen. Im Jahr 2023 hatte ich die Ehre, die Schweiz und Graubünden bei einem Skulpturenwettbewerb in San Jeronimo Norte (Provinz Santa Fe), Argentinien, zu vertreten. Diese Agrarstadt wurde 1850 von fünf Schweizer Auswandererfamilien gegründet.

Das Motiv auf der Flagge stellt die Holzskulptur dar, die ich in Argentinien geschnitzt habe: den ersten Auswanderer, der ankam, mit einer Sense und Weizen in der Hand. Der Titel lautet «Al Norte del Sur», da ich glaube, dass jeder Norden seinen Süden hat und umgekehrt, mit einem Mosaik aus wunderschönen kulturellen, charakterlichen und klimatischen Unterschieden und Nuancen.



20

Ursula Bucher Roveredo

*1977 a/in Roveredo, illustratrice/Illustratorin,
abita/wohnt in Novaggio TI

Sono nata in un piccolo paesino della Svizzera italiana, tra i canti dei grilli e il profumo dei prati tagliati. Dopo aver studiato grafica a Lugano mi sono trasferita in Francia, a Lyon. Oggi vivo a Novaggio Ticino.

Mi piace il profumo dei tigli in fiore, collezionare sassolini, vetri levigati dal mare e scatole vecchie. Mi rilassa ripiegare le calze lavate. Invidio il mio gatto che dorme in ogni angolo della casa. Ho difficoltà a ritappare i tubi di tempera e alzarmi la mattina. Mi rattrista un cassetto senza cioccolata.

Il mio lavoro non ha nessuna pretesa concettuale, è solamente una composizione grafica di elementi che chiunque abiti Roveredo potrà riconoscere.

Ich wurde in einem kleinen Dorf in der italienischen Schweiz geboren, umgeben vom Gesang der Grillen und dem Duft gemähter Wiesen. Nach meinem Grafikstudium in Lugano zog ich nach Lyon, Frankreich. Heute lebe ich in Novaggio, Tessin. Ich liebe den Duft von blühenden Linden und sammle Kieselsteine, vom Meer geplättetes Glas und alte Kisten. Es entspannt mich, gewaschene Socken zusammenzulegen. Ich beneide meine Katze, die in jeder Ecke des Hauses schläft. Es fällt mir schwer, die Tube zu verschliessen und jeden Morgen aufzustehen. Eine Schublade ohne Schokolade macht mich traurig.

Meine Flagge hat keinen konzeptionellen Anspruch; sie ist eine grafische Komposition von Elementen, die jeder, der in Roveredo lebt, erkennen kann.



*1965 a/in Rossa, architetto/Architekt,
abita/wohnt in Lugano TI

La valle Calanca, quando ci si va si dimenticano le cose come le si conoscono. Il tragitto per arrivare in fondo è breve, ma è un viaggio lungo una vita. Una volta dentro, la valle si chiude, davanti si apre la porta dei sogni. *Ispace* è l'unione di arte e architettura, rivaluta il territorio alpino, crea luoghi che stimolano le persone a percepire l'influenza dello spazio sui propri stati d'animo. *Ispace* sono momenti di svago, meditazione, osservazione e di riflessione sul tema che più ci interessa: come rimettere l'uomo in sintonia con la natura, alla quale apparteniamo, ma dalla quale anche ci distanziamo. Abitanti, visitatori e istituzioni lavorano insieme e promuovono una crescita sostenibile attraverso l'amore e la cura dei luoghi.

Das Calancatal lässt einen die gewohnte Welt vergessen. Die Reise dorthin ist kurz, aber sie bleibt ein Leben lang im Gedächtnis. Einmal im Tal, schliesst es sich hinter einem und öffnet die Tür zu Träumen. *Ispace* vereint Kunst und Architektur, wertet das Alpengebiet auf und schafft Orte, die die Menschen dazu anregen, den Einfluss des Raumes auf ihre Stimmungen wahrzunehmen. *Ispace* bietet Momente der Erholung, Meditation, Beobachtung und Reflexion über unser wichtigstes Anliegen: wie man den Menschen wieder in Einklang mit der Natur bringt, zu der wir gehören und von der wir uns entfernt haben. Bewohner:innen, Besucher:innen und Institutionen arbeiten zusammen und fördern ein nachhaltiges Wachstum durch Liebe und Pflege der Orte.



Impressum

Diese Publikation erscheint anlässlich der Outdoor-Ausstellung am Laaxer See.

Grauer Bund: Vielfalt in Farben – Eine Fahnenreise durch 21 Gemeinden, vom 04.08.2024 bis 12.01.2025

scatigl
ISCHI
2024
600 oms Ligia Grischa

Idee:

Bea König und Yvonne Gienal

Konzept und Umsetzung:

Yvonne Gienal

Grafik:

Theres Jörger und André Meier

Übersetzungen:

Yvonne Gienal

Lektorat:

Erwin Ardüser

2. Auflage:

400 Ex. 8/2024

© Cularta, Laax

Grond engraziament a

Vischnaunca
Gemeinde  **Laax**

Fundaziun
Stiftung  **Pro Laax**

REGIUN **SURSELVA**

 Kulturförderung Graubünden, Amt für Kultur
Promozion da la cultura dal Grischun, Uffiz da cultura
Promozione della cultura del Grigione, Ufficio della cultura

CULARTA
atelier e galleria

Via Falera 2a
7031 Laax

078 635 96 65
081 927 77 40
www.cularta.ch

CULARTA

sut tschiel aviert/
outdoor
parcadi sper il
Lag Grond/
Parkplatz am See

04.08.2024 –
12.01.2025

